

**Магна Карта 1215, превод из: Magna Carta a very short introduction OUP Oxford W. Ross
MacDonald School Resource Services Library, 2017**

Џон, милошћу Божијом краљ Енглеске, господар Ирске, војвода Нормандије и Аквитаније, гроф Анжујски, шаље поздраве архиепископима, епископима, опатима, грофовима, баронима, судијама, шумарима, шерифима, реевесима, министрима и свима његови приставници и верни поданици. То треба да знате, на нагон Божији и на спасење душе наше и душа свих предака и наследника наших, на част Божију и на узвишење свете Цркве и поправку царства нашега, саветом наши преподобни оци Стефан архиепископ од Кентерберија, примас целе Енглеске и кардинал свете римске цркве, Хенри архиепископ Даблински, Вилијам бискуп лондонски, Петар бискуп од Винчестера, Јоцелин бискуп Бата и Гластонберија, Хју бискуп Линколна, Волтер бискуп од Вустер, Вилијам, бискуп од Ковентрија и Бенедикт, бискуп од Рочестера, мајстор Пандулф ипођакон и фамилијар лорда Папе, брат Ејмери, господар витештва Храма у Енглеској, и племенити људи Вилијам Маршал, гроф од Пембрука, Вилијам гроф од Солзберија, Вилијам Еарл Варенне, Вилијам гроф од Арундела, Алан од Галовеја, полицајац из Шкотске, Варин Фиц Гералд, Петер Фитз Херберт, Хуберт де Бургх сенешал од Поитоуа, Хугх де Невилле, Маттхев Фитз Херберт, Тхомас Бассет, Алан Бассет, Пхилип д'Аубигне, Роберт оф Ропслеи, Јохн Марсхал, Јохн Фитз Хугх и други наши верни поданици:

1. Ми смо, на првом месту, дали Богу и овом нашем садашњом повељом потврдили смо за себе и своје наследнике заувек да Енглеска црква треба да буде слободна и да има своја права у целини и њене слободе неоштећене, и желимо да ово треба посматрати као што је видљиво из чињенице да смо слободни ће, пре спора који је настао између нас и наших барона, дали и потврдили својом повељом слободу избора, за које се сматрало да су од велике важности и најпотребније енглеској цркви, и добили потврду о томе од лорда папе Иноћентија III, које ћемо поштовати и које желимо да наши наследници заувек поштују у доброј вери.

Такође смо дали свим слободним људима нашег царства за себе и наше наследнике заувек све доле написане слободе, да имамо и задржимо за њих и њихове наследнике од нас и наших наследника:

2. Ако било који од наших грофова или барона или других који нас држе на челу витешком службом умре, а његовом смрћу његов наследник је пунолетан и дугује накнаду, он ће добити своје наследство по древној олакшици, наиме наследник или наследници грофа 100 фунти од целе грофовске бароније, наследници или наследници барона 100 фунти из целе бароније, и наследници или наследници витеза највише 100 шилинга од целе витешке накнаде, и свако ко дугује мање ће дају мање по старом обичају трошкова.

3. Међутим, ако је наследник неког таквог лица малолетан и под старатељством, када постане пунолетан, имаће наследство без олакшица и без новчане казне.

4. Чувар земље таквог наследника који је малолетан неће узети од земље наследника ништа осим разумних издатака и разумних обичаја и разумних услуга, и то без уништења или

расипања људи или добара. И ако поверимо старатељство над било којом таквом земљом шерифу или било ком другом ко нам је одговоран за своје проблеме, а он проузрокује уништење или губитак чувања, ми ћемо га надокнадити и земљиште ће бити предано два законита и дискретна човека те накнаде који ће одговарати нама за питања или онеме коме ћемо их доделити. А ако неке дамо или продамо на чување било које такво земљиште, а он проузрокује уништење или отпад, изгубиће старатељство и оно ће бити пребачено на два законита и дискретна човека за ту накнаду који ће одговарати на сличан начин као и је горе поменуто.

5. Чувар ће, међутим све док има старатељство над земљом, одржавати куће, паркове, рибаке, баре, млинове и друге ствари које се односе на то.

Земљиште из издања истог земљишта, а наследнику ће, када постане пунолетан, вратити сву своју земљу оптерећену плуговима и хартијама, какве захтева сезона обарања (тј. пољопривредна сезона) и као што је питања земљишта могу разумно подржати.

6. Наследници ће се венчати без омаловажавања, осим ако пре склапања брака о томе буду обавештени наследникови блиски сродници.

7. После мужевљеве смрти, удовици ће свој брачни део и наследство добити одмах и без икаквих потешкоћа, нити ће платити ишта за своју миразу, за свој брачни део или за наследство које она и њен муж држе на дана смрти наведеног мужа, а она може остати у кући свог мужа четрдесет дана након његове смрти, у ком року ће јој бити додељена мираз.

8. Ниједна удовица неће бити принуђена да се уда све док жели да живи без мужа, под условом да пружи сигурност да се неће удати без нашег пристанка ако ће нас држати, или без сагласности господара чији је држи, ако ће се држати другог.

9. Ни ми ни наши извршитељи нећемо запленили земљу или закупнину за плаћање дуга све док су ствари дужника довољне за отплату дуга, нити ће јемства таквог дужника бити одузета све док сам главни дужник је способан да плати дуг, а ако главни дужник закасни са плаћањем дуга, немајући чиме да га плати, јемци ће одговарати за дуг, а ако желе, могу имати земљиште и приходе дужника док не добију намирење за дуг који су претходно платили у његово име, осим ако главни дужник не покаже да је извршио своје обавезе према јемцима.

10. Ако неко ко је позајмио од Јевреја било какав износ, велики или мали, умре пре него што дуг буде отплаћен, то неће имати камату све док је наследник пунолетан, ма кога он имао, и ако такав дуг падне у наш руке, нећемо узети ништа осим ствари које су наведене у обвезници.

11. А ако човек умре дугујући Јеврејима, његова жена треба да добије мираз и да ништа не плати за дуг, а ако остави малолетну децу, њихове потребе биће задовољене на начин у складу са држањем покојника, а дуг ће бити исплаћен из његовог остатка, чувајући службу дужну господу. Дугови који дугују другима осим Јеврејима биће решени на исти начин.

12. У нашем царству се не сме наплаћивати никаква помоћ или помоћ осим по заједничком савету нашег царства, осим ако се ради о откупу нашег тела, проглашењу витеза нашег

најстаријег сина, или првим браком наше најстарије ћерке, и за ово је само разумна помоћ. На исти начин треба поступати и са сидом из града Лондона.

13. И град Лондон треба да има све своје древне слободе и слободне обичаје и на копну и на води. Штавише, ми ћемо и дати да сви други градови, општине, места и луке имају све своје слободе и слободне царине.

14. И да бисмо добили заједнички савет царства за процену помоћи, осим у три наведена случаја, или сцутаге, имаћемо архиепископе, епископе, игумане, грофове и веће бароне појединачно позиване нашим писмима, а ми такође ћемо позвати генерално преко наших шерифа и судских извршитеља све оне који нас држе главним, на одређени датум, са најмање четрдесет дана унапред, и на одређено место, а у свим писмима овог позива ћемо навести разлог за позив. А када је позив тако обављен, посао ће се наставити у одређени дан по савету присутних, чак и ако нису сви позвани дошли.

15. Од сада нећемо дозволити никоме да узме помоћ од својих слободних људи осим да откупи своју личност, да свог најстаријег сина учини витезом или да се први пут ожени својом најстаријом кћерком, иу ове сврхе само разумна помоћ треба наплатити.

16. Ниједан човек неће бити приморан да врши више услуга за витешку накнаду или за било коју другу бесплатну закупнину него што се од тога доспева.

17. Уобичајне жалбе неће пратити наш суд, већ ће се одржавати на неком одређеном месту.

18. Признања за нове одлуке, наследнике након смрти неће се одржати на другом месту осим у суду округа у које се дешавају, и то на овај начин: ми, или ако смо изван царства, наш врховни судија, послаћемо по два судије кроз сваки округ четири пута годишње, који ће са четири витеза из сваке жупаније коју одабере округ, држати речени повериоци у среском суду на дан и у месту седнице среског суда.

19. А ако се поменути скупове не могу одржати на дан окружног суда, остаће толико витезова и слободних власника присутних у среском суду тог дана колико ће бити довољно да се донесу пресуде према томе да ли је посао велики. или мали.

20. Слободан човек неће бити кажњен за безначајан преступ осим у складу са степеном прекршаја, а за тешки прекршај биће кажњен по тежини, спасавајући свој живот, а трговац исто тако, спасавајући своју робу, и на исти начин, виллеин ће бити наметнут спасавајући свој трошак, ако падну у нашу милост, а ниједна од наведених амерцементa неће бити наметнута осим заклетвом угледних људи из суседства.

21. Грофови и барони неће бити америсани осим од стране њихових вршњака и само у складу са степеном прекршаја.

22. Ниједан чиновник неће бити уступљен на његов лаички стан осим на начин других горе наведених, и без обзира на обим његовог црквеног бенефиција.

23. Ни једно село ни човек неће бити приморани да граде мостове на обалама река, осим оних који то по традицији и закону треба да раде.

24. Ниједан шериф, полицајац, мртвозорници или други наши извршитељи неће се жалити на нашу круну.

25. Све области, стотине, вапентаке и јахање биће на древним фармама, без икаквог прираста, осим наших десмесних имања.

26. Ако неко од нас лаичког феуда умре, а наш шериф или судски извршитељ покажу наше писмене позиве за дуг који је покојник имао према нама, шерифу или нашем судском извршитељу ће бити дозвољено да приложи и напише покретну имовину покојника затечено у поротничкој такси до вредности тог дуга, по мишљењу законитих људи, тако да се ништа не отклања док нам се не исплати евидентни дуг, а остатак ће бити уступљен извршитељима да изврше вољу покојника. А ако нам он ништа не дугује, све покретне ствари ће се сматрати покојником, а разумни удео ће бити сачуван његовој жени и деци.

27. А ако било који слободан човек умре без тестаментa, његове покретне ствари ће поделити његови најближи рођаци и пријатељи, под надзором Цркве, чувајући свима дугове које му је покојник дуговао.

28. Ниједан полицајац или било који други од наших судских извршитеља неће узети ничији кукуруз или другу покретну имовину осим ако одмах не плати готовину или може одложити плаћање уз сагласност продавца.

29. Ниједан витез не сме да приморава било ког витеза да да новац за стражу замка, ако је вољан да ту стражу обавља сам или од другог поузданог човека, ако из неког доброг разлога није у могућности да то сам уради, и ако ми узети или послати на служење војног рока, он ће бити ослобођен страже сразмерно времену службе у нашој војсци.

30. Ниједан наш шериф или судски извршитељ или било ко други не сме да узима коње или кола било ког слободног човека за кола без сагласности слободног човека.

31. Ни ми ни наши извршитељи нећемо узимати туђу грађу за дворце или друге наше радове без сагласности власника дрвета.

32. Нећемо држати земље осуђених преступника дуже од годину и један дан, након чега ће земље бити враћене господарима феуда.

33. Од сада ће све рибље бране бити потпуно уклоњене са Темзе и Медвеја и широм Енглеске, осим на морској обали.

34. Налог под називом 'праеципе' неће убудуће бити издат никоме у вези са било којим власништвом којим би слободан човек могао изгубити свој суд.

35. Нека буде једна мера вина у целом нашем царству, једна мера пива и једна мера кукуруза, наиме Лондонска четврт, и једна ширина платна било обојена или црвенкаста, односно два ребра унутар ивица. Нека буде исто са теговима као и са мерама.

36. Од сада, ништа се неће давати нити узимати као налог за инквизицију живота или тела, али ће се давати слободно и неће се одбијати.

37. Ако нас неко држи на фарми, сокажи или граби, а туђу земљу витешком службом, ми нећемо, на основу те накнаде, сокажа или бургажа, имати старатељство над његовим наследником или његове земље која припада туђем феуду, нити ћемо имати старатељство над том фармом или сокажом или бургом осим ако таква фарма не дугује витешку службу. Нећемо имати старатељство над наследником или земљом било кога ко држи неког другог витешком службом на основу било каквог ситног чиновништва које он држи над нама служењем да нам даје ножеве или стреле или слично.

38. Од сада, ниједан извршилац неће никога судити по сопственој непоткријепљеној тврдњи, а да не доведе веродостојне сведоке оптужбе.

39. Ниједан слободан човек неће бити узет или затворен или разбачен или стављен ван закона или прогнан или на било који начин уништен, нити ћемо ићи или слати против њега, осим по законитом суду његових вршњака и по закону земље.

40. Никоме нећемо продати, никоме нећемо ускратити или одложити право или правду.

41. Сви трговци морају бити сигурни и сигурни у одласку и уласку у Енглеску, као и у боравку и путовању у Енглеској, копном и водом, да купују и продају бесплатно од свих лоших путарина, према древним и законитим обичајима, осим на време рата и ако такви трговци долазе из земље која ратује против нас. А ако се такви нађу у нашој земљи у тренутку избијања рата, они ће бити задржани без штете по њихове личности или добра док ми или наш главни судија не сазнамо како се поступа са трговцима наше земље у земљи која ратује против нас, и ако наши су тамо сигурни, остали ће бити сигурни у нашој земљи.

42. Од сада свако, сачувајући своју оданост према нама, може напустити наше краљевство и вратити се безбедно и безбедно копном и водом, осим на кратко време у време рата због општег интереса царства и осим оних који су затворени и забрањени према закону царства, и домороци земље у рату против нас, и трговци са којима ће се поступати као што је претходно речено.⁴³ Ако неко умре ко има неке ешете као што су части Волингфорда, Нотингема, Булоња или Ланкастера или других ешета који су у нашим рукама и који су барони, његов наследник неће дати никакву помоћ нити нам учинити било какву услугу осим шта би он учинио барону да је то баронство било у баронским рукама, а ми ћемо га држати на исти начин као што га је држао барон.

44. Од сада људи који живе ван шуме неће долазити пред наше шумске судије на општи позив, осим ако су наметнути или су јемци за било које лице или лица која су везана за шумске прекршаје.

45. Нећемо постављати судије, полицајце, шерифе или судске извршитеље који не познају закон царства и желе да га добро поштују.

46. Сви барони који су основали опатије за које имају повеље краљева Енглеске или древни посед имаће старатељство над њима током упражњених места као што би требало да имају.

47. Све шуме које су пошумљене у наше време биће одједном пошумљене, а слично ће се третирати и обале река које смо оградили у наше време.

48. Све зле обичаје шума и јата, шумара и ратника, шерифа и њихових слугу, обала река и њихових чувара треба да истраже одједном у свакој жупанији дванаест заклетих витезова исте жупаније које треба да изаберу достојни људи округу, иу року од четрдесет дана од истраге, такви лоши обичаји треба да буду укинати без памћења, под условом да ми или наш судија, ако нисмо у Енглеској, прво сазнамо за то.

49. Одмах ћемо вратити све таоце и повеље које су нам предали Енглези као гаранције за мир или верну службу.

50. У потпуности ћемо отпустити из њихових канцеларија односе Girard d'Athée да од сада неће имати канцеларију у Енглеској, Engelard de Cigogné, Peter и Guy и Andrew de Chanceaux, Guy de Cigogné, Geoffrey de Martigny са својим браћом, Филип Марко са својом браћом и његов рођак Geoffrey и сви њихови следбеници.

51. И одмах по успостављању мира, уклонићемо из царства све ванземаљске витезове, самостреличаре, нареднике и плаћенике који су дошли са коњима и оружјем на повреду царства.

52. Ако је неко од нас одузет или без законите пресуде његових вршњака земље, замка, слобода или његовог права, ми ћемо му их одмах вратити, а ако дође до било каквог неслагања око тога, нека се то реши пресуда двадесет пет барона о којој се говори у наставку у клаузули која обезбеђује мир. Али за све оне ствари које је било коме одузето или лишено без законите пресуде својих вршњака од стране краља Хенрија II нашег оца или краља Ричарда I нашег брата, које држимо у својим рукама или које држе други под нашим гаранција, имаћемо предах за уобичајени крсташки мандат, осим оних случајева у којима је започета изјашњавање о кривици или истрага по нашем налогу пре него што смо преузели крст. Међутим, када се вратимо са нашег ходочашћа, или ако га можда не предузмемо, одмах ћемо испунити пуну правду у овим стварима.

53. Имаћемо исти предах, и на исти начин, у вршењу правде у пошумљавању или задржавању оних шума које су Хенри II наш отац или Ричард I наш брат пошумили, и у вези са старатељством над земљиштем које се плаћа другог, која старатељства смо до сада имали на основу накнаде коју нам је држала витешка служба, и у вези са опатијама основаним на накнадама које нису наше, на које господар таксе тврди да има право. И чим се вратимо, или ако не кренемо на ходочашће, одмах ћемо у потпуности оправдати жалиоце у овим стварима.

54. Нико неће бити одведен или затворен по жалби жене због смрти било кога осим њеног мужа.

55. Све новчане казне које су код нас неправедно и противно закону земље, као и све неправедно и противно закону земље, биће у потпуности отпуштене или ће у супротном бити измирене пресудом двадесеторице. пет барона наведених доле у клаузули која обезбеђује мир, или по пресуди већине истих, делујући са горепоменутиим Стефаном архиепископом од Кентерберија ако може да буде присутан, и другима које жели да позове са собом у ту сврху. А ако он не може бити присутан, посао ће се ипак наставити без њега, под условом да ако је један или више од поменутих двадесет пет барона су

умешани у такву тужбу, они ће се повући у овој конкретној пресуди и биће замењени другима које изабери и полажу заклетву од осталих истих двадесет и пет само за овај случај.

56. Ако смо Велшанима одузели или лишили земље, слободе или друге ствари без законите пресуде њихових вршњака у Енглеској или Велсу, треба их одмах вратити, а ако дође до спора око тога, биће решен у марту по пресуди својих вршњака за станове у Енглеској по закону Енглеске, и за станове у Велсу по закону Велса, и за станаре у марту према закону марта. Велшани треба да ураде исто за нас и наше.

57. За све оне ствари од којих је било који Велшанин одбачен или лишен без законите пресуде својих вршњака од стране краља Хенрија II нашег оца или краља Ричарда I нашег брата, које имамо у нашим рукама или које други држимо под нашом гаранцијом, имаћемо предак за уобичајени крсташки мандат, осим оних случајева у којима је започета изјашњавање о кривизи или истрага по нашем налогу пре него што смо преузели крст. Међутим, када се вратимо, или ако можда не идемо на ходочашће, одмах ћемо им дати пуну правду у складу са законима Велса и поменутих региона.

58. Одмах ћемо вратити Ллевиновог сина и све таоце из Велса и повеље које су нам уручене као сигурност мира.

59. Са Александром краљем Шкотским у вези са повратком његових сестара и талаца и његовим слободама и правима поступаћемо на исти начин на који поступамо према другим нашим баронима Енглеске, осим ако не би требало другачије због повеља које имамо од Виљема његовог оца, некадашњег краља Шкота, а то ће бити утврђено пресудом његових вршњака на нашем суду.

60. Све ове горе наведене обичаје и слободе које смо дали да се држе у нашем царству што се тиче нас према нашим људима, поштоваће сви људи нашег царства, и чиновници и лаици, колико се односи на њих према њиховим сопственим људима.

61. Пошто смо, штавише, све наведено дали Богу, ради поправке нашег царства и бољег решавања насталог спора између нас и наших барона, желећи да се ове ствари уживају у потпуности и неометано заувек, дајемо и дајемо им следећу сигурност, наиме да ће барони изабрати било којих двадесет пет барона краљевства које желе, који свим својим снагама

треба да поштујемо, одржавамо и чинимо да се поштују мир и слободе које смо им дали и потврдили овом нашом садашњом повељом, тако да ако ми или наш судија или наши извршитељи или било који други наш министар на било који начин увриједимо било кога, или преступи било који од чланова мира или безбедности, а увреда се покаже четворици од поменутих двадесет и пет барона, та четворица ће доћи нама или нашем судији, ако смо ван царства, и донеће га нашем обавестите и затражите да то поправимо без одлагања. И ако ми, или наш судија, ако будемо ван сфере, не исправимо прекршај у року од четрдесет дана од тренутка када је то доведено до знања нама или нашем судији, ако будемо ван домена, онда поменута четири барона ће пренети случај остатку двадесет пет барона, а тих двадесет пет барона са комуном целе земље ће нас отезавати и узнемиравати на сваки могући начин, наиме одузимањем двораца, земље и поседа, и на друге начине колико могу, спасавајући нашу личност и личности наше краљице и наше деце, све док се, по њиховој процени, не поправи, а када се то исправи, они треба да нам се покоравају као и раније. И свако у земљи који жели може положити заклетву да ће се повинovati наредбама поменутих двадесет и пет барона у извршењу свих наведених ствари, и да ће се придружити њима у узнемиравању нас колико год може, а ми јавно и слободно дозволите свакоме ко жели да положи заклетву и никада никоме нећемо забранити да је положи. Штавише, ми ћемо приморати и наредити све оне у земљи који сами и својом вољом нису вољни да положи заклетву двадесет пет барона да нас отерају и узнемире са њима, да положи заклетву као што је претходно речено. А ако било који од двадесет пет барона умре или напусти земљу или је на неки други начин спречен да обавља ове претходно наведене дужности, остатак од наведених двадесет пет барона ће својом одлуком изабрати другог уместо њега који ће положити заклетву у на исти начин као и остали. У свим стварима чије се извршење обавезује на тих двадесет пет барона, ако се деси да су двадесет петорица присутни и да се међусобно не слажу око било чега, или ако неко од њих који је позван неће доћи или не може доћи, шта год да већина присутних да или нареди, треба узети као фиксно и намирено као да је читавих двадесет и пет пристало на то, а поменутих двадесет и пет треба да се закуну да ће верно поштују све наведено и учиниће све што могу да обезбеде његово поштовање. И нећемо прибавити ништа ни од кога, ни лично ни преко другог, чиме ће се било који од ових уступака и слобода укинута или умањити, а ако се тако нешто и набави, биће ништавно, а ни сами то никада нећемо користити. или преко другог.

62. И ми смо у потпуности опростили и опростили свима сваку злу вољу, зловољу или зловољу која је настала између нас и наших поданика, службеника или лаика, од времена спора. Штавише, ми смо у потпуности опростили и потпуно опростили свима, чиновницима и лаицима, што се нас тиче, све увреде изазване поменутих спором од Васкрса шеснаесте године наше владавине до закључења мира. Штавише, ми смо обезбедили да се за њих учине патентна писма лорда Стивена, архиепископа од Кентерберија, и лорда Хенрија, надбискупа Даблина, поменутих бискупа и мајстора Пандулфа о овом обезбеђењу и поменутих уступцима.

63. Зато желимо и чврсто заповедамо да Енглеска Црква буде слободна, а људи у нашем царству да имају и држе све горе наведене слободе, права и уступке добро и мирно, слободно и тихо, потпуно и потпуно за себе и своје наследнике нас и наших наследника у свим стварима и местима заувек, као што је већ речено. Штавише, заклетва је, како са наше, тако и са стране

барона, да ће се све ове ствари поштовати у доброј вери и без зле намере. Сведоци горе поменутог и многих других.

Дато од наше руке на ливади која се зове Рунимед између Виндзора и Стејнса, петнаестог дана јуна, седамнаесте године наше владавине.